

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3531

[C - 2009/00685]

31 OCTOBRE 2008. — Loi modifiant l'article 1294bis, § 2, du Code judiciaire afin de clarifier la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 31 octobre 2008 modifiant l'article 1294bis, § 2, du Code judiciaire afin de clarifier la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce (*Moniteur belge* du 23 janvier 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3531

[C - 2009/00685]

31 OKTOBER 2008. — Wet tot wijziging van artikel 1294bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding te verduidelijken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 31 oktober 2008 tot wijziging van artikel 1294bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding te verduidelijken (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3531

[C - 2009/00685]

31. OKTOBER 2008 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 1294bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches im Hinblick auf die Verdeutlichung des Gesetzes vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 31. Oktober 2008 zur Abänderung von Artikel 1294bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches im Hinblick auf die Verdeutlichung des Gesetzes vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

31. OKTOBER 2008 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 1294bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches im Hinblick auf die Verdeutlichung des Gesetzes vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 1294bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007, werden die Wörter "Artikel 1287" durch die Wörter "Artikel 1288" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Oktober 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz und der Institutionellen Reformen
J. VANDEURZEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
J. VANDEURZEN